

Informacinė atmintinė naujai atvykusiems gyventojams

Svarbiausia informacija apie paslaugas,
teikiamas Derio (Derry) miesto tarybos
administruojamoje teritorijoje

2007

Paprašius šį dokumentą **galima gauti kituose formatuose**.
Prašom kreiptis į:

Lygių teisių pareigūną

Tel. 028 7136 5151, papildomas numeris 6706

Tekstinis telefonas 028 7137 6646

Faksas 028 7126 5448

El. paštas kay.mcivor@derrycity.gov.uk

Turinys

Įžanginis žodis ir padėka.....	3
Derio miesto taryba	4
Sveikatos apsaugos ir socialinės paslaugos.....	7
Aprūpinimas būstu	10
Darbas ir mokymas.....	11
Švietimas.....	14
Bibliotekų paslaugos	16
Finansai.....	18
Policijos tarnyba	19
Vairavimas.....	20
Bendruomenės paramos grupės ir konsultavimo organizacijos.....	22
Religinės bendruomenės.....	24
Užsienio valstybių ambasados	26
Transportas	28

Merės įžanginis žodis

Kaip Derio miesto merė ir Tarybos narė, džiaugiuosi galėdamas prisidėti prie Tarybos iniciatyvos išleisti šią informacinę atmintinę.

Atvykus į kitą šalį galima patirti daugybę malonių įspūdžių, tačiau kartais tenka susidurti su problemomis ar patirti nemalonumų.

Daug kasdienio gyvenimo aspektų ir paslaugų čia gali būti kitokie nei jūsų šalyje. Kad jums būtų lengviau įsilieti į vietos bendruomenę, šioje informacinėje atmintinėje pateikta pagrindinė informacija apie mieste teikiamas paslaugas ir kaip jomis naudotis.

Ši atmintinė išreiškia Tarybos ryžtą kurti „kultūriškai turtingą regioną, susidedantį iš savimi pasitikinčių, saugių ir sveikų bendruomenių“ – vietą, kurioje žmonės nori, o ne yra priversti gyventi, vietą, kur niekas nesijaučia atstumtas ar sumenkintas.

Derio miesto taryba yra tvirtai pasiryžusi remti lygias galimybes ir gerus santykius tiekdamas savo paslaugas gyventojams Derio miesto tarybos administruojamoje teritorijoje. Vykdydama šį savo įsipareigojimą Taryba prireikus teikia vertimo raštu ir žodžiu paslaugas, kad, teikiant paslaugas, nebūtų jokių kalbos barjerų. Šiuo tikslu Taryba įsteigė telefoninio vertimo tarnybą, kad žmonės, kurių gimtoji kalba nėra anglų, galėtų susikalbėti su tarnautojais ir reikiamą gauti informaciją apie mūsų paslaugas.

Būtume dėkingi už jūsų pasiūlymus, kaip dar galėtume savo informaciją ir paslaugas padaryti labiau prieinamas.

Tikimės, kad ši atmintinė jums bus išties naudinga.

Kaip merė, naudodamasis šia proga norėčiau šiltai pasveikinti visus, atvykusius į mūsų miestą.

Tarybos narė ir miesto merė
Helen Quigley

Padėka

Derio miesto taryba nori padėkoti visiems, kurie vienaip ar kitaip prisidėjo prie šios informacinės atmintinės rengimo. Ypač dėkojame:

Vakarų švietimo ir bibliotekų tarybai

Vakarų sveikatos apsaugos ir socialinių paslaugų valdybai

Šiaurės Airijos policijos tarnybai

Šiaurės Airijos gyvenamųjų būstų vykdomajai įstaigai

Šiaurės Airijos socialinės apsaugos agentūrai

Taip pat norėtume padėkoti Bendruomenės santykių skyriui (OFMDFM) už pagalbą finansuojant šią iniciatyvą.



DERRY CITY COUNCIL

Derio miesto taryba – viena didžiausių Šiaurės Airijos rajonų tarybų, kurios administruojamoje teritorijoje yra 107 000 gyventojų. Tarybą sudaro 30 renkamų narių (Tarybos narių), kurie dirba šiose 5 rajono rinkiminėse apylinkėse:

- Cityside
- Northland
- Rural
- Shantallow
- Waterside

Informaciją apie atstovus nuo jūsų rinkiminės apylinkės galite gauti susisiekę su Tarybos būstine, kurios adresas – 98 Strand Road, Derry BT48 7NN, telefonas 028 71 365151 arba tekstinis telefonas 028 71 376646.

Derio miesto taryba daug dirba su bendruomenės grupėmis, veikiančiomis Derio miesto tarybos teritorijoje. Taryboje yra Paslaugų gyventojams skyrius, kuris gali padėti šiais klausimais:

- suteikti informacijos apie miesto bendruomenės grupes (t. y. žmonių grupes su vienodais interesais ar rūpesčiais);
- suteikti pagalbą kuriant naują bendruomenės grupę;
- suteikti finansavimą bendruomenės grupėms ir projektams;
- suteikti informacijos apie Tarybos išlaikomus bendruomenės centrus ir vykdomus projektus;
- padeda organizuoti vietinius renginius ir festivalius;
- remia moterų programas;
- remia gerų santykių programas.

Daugiau informacijos apie tai galite rasti Tarybos žiniatinklyje www.derrycity.gov.uk. Taip pat galite skambinti į Paslaugų gyventojams skyrių telefonu 028 71 365151, arba Bendruomenės santykių (Community Relations) / Bendro miesto (Shared City) / Waterside skyrių telefonu 028 71 345160.

Derio miesto taryba taip pat atsako už visų Derio miesto tarybos administruojamos teritorijos gyventojų gimimų, mirčių ir santuokų registravimą. Pagrindinė Derio metrikacijos skyriaus funkcija:

- registruoti gyvų ir negyvų kūdikių gimimo, mirties atvejus ir santuokas;
- informuoti valdžios įstaigas apie būsimas santuokas;
- registruoti civilines santuokas;
- išduoti Derio metrikacijos skyriuje saugomų dokumentų patvirtintus nuorašus;

- teikti gyventojams bendro pobūdžio konsultacijas ir patarimus metrikacijos klausimais.

Taryba taip pat siūlo daug poilsio ir laisvalaikio centrų, kaip antai:

Brandywell sporto centras, Lone Moor Road, Derry (tel. 028 7126 3902)

Šis sporto centras visiems gyventojams gali pasiūlyti įvairių būdų, kaip praleisti laisvalaikį; jame taip pat yra aukščiausios klasės parolimpinio futbolo (neregiamis) salė. Čia įsikūrę klubas Over The Hill Citizens Club bei vietinis bokso klubas. Tai – vienintelis centras, kuriame yra viso dydžio rankinio ir raketbolo aikštelė.

Brooke Park laisvalaikio centras, Rosemount Avenue, Derry (tel. 028 7126 2637)

Šis centras yra uždaroje patalpose, jame įrengtos sporto salės, sveikatingumo, lengvojo kultūrizmo ir pirčių kompleksai, sieninio ir teniso kortai, lauko aikštelės ir boulingo pievelės.

City Baths pirtys, William Street, Derry (tel. 028 7126 4459)

Čia yra lengvojo kultūrizmo patalpos, garinė pirtis ir du baseinai.

Lisnagelvin laisvalaikio centras, Richill Park, Waterside, Derry (tel. 028 7134 7695)

Komplekse yra visokiausių uždarų ir atvirų sporto salių bei aikštelių. Užsiėmimai – nuo aerobikos iki plaukimo pamokų. Yra baseinas su dirbtinėmis bangomis, sveikatingumo, lengvojo kultūrizmo ir saunų kompleksai bei lauko aikštelės.

St. Columb's Park laisvalaikio centras, Limavady Road, Derry (tel. 028 7134 3941)

Komplekse yra daug uždarų ir atvirų sporto salių bei aikštelių. Tai – uždaros salės, sveikatingumo ir lengvojo kultūrizmo kompleksai, sieninio kortai, siena alpinistams ir lauko aikštelės.

Templemore sporto kompleksas, Bunrana Road, Derry (tel. 028 7128 9200)

Komplekse yra daug uždarų ir atvirų sporto salių bei aikštelių. Galite užsiimti įvairiomis sporto šakomis – nuo badmintono iki aerobikos, nuo parolimpinio futbolo (neregiamis) iki kovos menų, nuo mokymosi plaukti iki sieninio. Čia veikia baseinai, uždaros salės, sveikatingumo, lengvojo kultūrizmo ir saunų kompleksai, sieninio kortai, lauko aikštelės ir tarptautinio kokybės lygio trekas.

Shantallow bendruomenės centras, 38 Drumleck Drive, Shantallow, Derry (tel. 028 7135 1726)

Čia siūlomas visas spektras laisvalaikio praleidimo ir sporto priemonių visoms interesų ir amžiaus grupėms: yra sporto salė, galima žaisti salės futbolo, tinklinį, netbolą, badmintoną, krepšinį, užsiiminėti gimnastika, siūlomi užsiėmimai įvairiose grupėse, kaip antai svorio reguliavimo grupė, organizuojamos šeštadieninės futbolo pamokos vaikams, airių kalbos žaidimų mokykla (Naíscoil Cholmcille), jogos užsiėmimai, veikia moterų grupė, pagyvenusiųjų pusryčių klubas, pasivaikščiojimų klubas, Steelstown apylinkės bendruomenės žaidimų klubas, teikiamos kopijavimo ir fakso paslaugos, nuomojami kambariai susirinkimams ir įvairiems renginiams.

Vertėjai žodžiu

Jeigu jums reikalingas vertėjas žodžiu susitikimui su Tarybos darbuotoju, vertėją gali parūpinti darbuotojas, su kuriuo susitikssite. Svarbu, kad darbuotojams praneštumėte kuo anksčiau, kad būtų galima užsakyti vertėją jūsų susitikimui. Vertėjas atvyks į jūsų susitikimą ir vers jūsų pokalbį su Tarybos darbuotoju. Jeigu vertėjas negalės atvykti į susitikimą, bus naudojama telefoninio vertimo paslauga. Vertimo paslaugos yra nemokamos.

Toliau pateiktas išsamus Derio miesto tarybos teikiamų paslaugų sąrašas:



DERRY CITY COUNCIL

98 Strand Road
Derry BT48 7NN
Tel: 028 71 365151

Pagrindinės Derio miesto tarybos teikiamos paslaugos

Oro uostas (Derio miesto)
Statybų priežiūra (informacija ir konsultacijos)
Kapinės
Bendruomenės plėtra
Bendruomenės saugumo partnerystė
Įmonių valdymas
Dviračių takai / pėsčiųjų takai
Rajonų teisėtvarkos palaikymo partnerystė
Rajono gimimų, mirčių ir santuokų registravimas
Ekonominė plėtra
Rinkimai
Efektyvaus energijos naudojimo planai
Potvarkių vykdymas
Pramogų licencijavimas
Aplinkosauga - Maisto kontrolė / užkrečiamųjų ligų grupė
- Sveikatos ir saugos / vartotojų saugos grupė
Taršos kontrolės grupė
Visuomenės sveikatos apsaugos grupė
Festivaliai ir renginiai
Finansų paslaugos
Teritorijų priežiūra
Paveldo ir muziejų paslaugos
Statybos darbų inspekcija
Draudimas ir rizikos vadyba
Teisės paslaugos
Laisvalaikio centrai
Licencijavimas ir kontrolės funkcijos
Lisahally gyvulių turgus
Rinkodara ir ryšiai
Šiaurės vakarų regiono pasienio gyventojų bendravimo grupė
Parkai ir atvirosios teritorijos
Scenos menai
Personalo samdos paslaugos
Nuosavybės liudijimai
Atliekų surinkimas
Tvarkymo sertifikatas
Gatvių valymas
Išmetamų baldų surinkimas
Gatvių pavadinimai ir valdų numeracija
Aikštelės keliaujantiems
Iždo vadyba
Vaizduojamieji menai
Atliekų šalinimas / sąvartynų tvarkymas
Atliekų tvarkymo strategija

Informaciją apie bet kurią šių paslaugų galite gauti paskambinę į Tarybos būstinę tel. (028) 71 365151

Sveikatos apsaugos ir socialinės paslaugos

Sveikatos apsaugos ir socialinės paslaugos Šiaurės Airijoje paprastai yra nemokamos, t. y. jums nereikia mokėti už apsilankymą pas gydytoją, taip pat nebūtina turėti asmeninį sveikatos draudimą.

Kad galėtumėte pasinaudoti šiomis paslaugomis, privalote atlikti du dalykus:

- (1) Užsiregistruoti Šiaurės Airijos sveikatos apsaugos ir socialinių paslaugų tarnyboje

Tam reikia užpildyti prašymą. Jis vadinamas forma HS22X ir jį galite gauti iš bet kurio gydytojo arba iš Centrinės paslaugų agentūros (CSA), kuri rūpinasi jūsų registravimu. Jų kontaktiniai duomenys yra tokie:

Central Services Agency (Centrinė paslaugų agentūra)
2 Franklin Street
Belfast
BT2 8DQ
Tel. 028 90324431

- (2) Užpildę prašymą, jį turite pateikti gydytojui (vadinamajam bendrosios praktikos gydytojui (angl. General Practitioner arba GP), pas kurį norite užsiregistruoti. Šiaurės Airijoje yra daugiau nei 350 bendrosios praktikos gydytojų kabinetų. Visų specialistų sąrašus galite peržiūrėti:

- Centrinėje paslaugų agentūroje
- internete adresu www.n-i.nhs.uk
- pašto skyriuose
- Gyventojų konsultavimo biuruose (angl. Citizen Advice Bureau)
- vietinėje sveikatos apsaugos ir socialinių paslaugų valdyboje (angl. Health and Social Service Board)
- vietiniuose sveikatos apsaugos ir socialinių paslaugų trestuose (angl. Health and Social Service Trusts)
- vietinėje sveikatos apsaugos ir socialinių paslaugų taryboje (angl. Health and Social Services Council)

Jei gydytojai sutiks jus prirašyti, jie paims jūsų prašymą ir išsiųs jį į Centrinę paslaugų agentūrą. Tada gausite Centrinės paslaugų agentūros išduotą medicinos kortelę. Medicinos kortelė išduodama nemokamai, tai – svarbus dokumentas, kuris suteikia jums teisę naudotis įvairiomis paslaugomis.

Vienintelė jums taikoma sąlyga: jūs turite gyventi Jungtinėje Karalystėje turėdami ilgalaikį tikslą. Kitaip tariant, jūs privalote turėti ketinimą gyventi Jungtinėje Karalystėje ne mažiau kaip šešis mėnesius. Tuo atveju, jei Jungtinėje Karalystėje ieškote prieglobsčio, taip pat turite teisę pateikti tokį prašymą. Prie jo turėsite pridėti dokumentą, patvirtinantį, kad Imigracijos tarybai (angl. Immigration Service) esate pateikę prašymą dėl prieglobsčio suteikimo.

Apie jūsų bendrosios praktikos gydytoją

Bendrosios praktikos gydytojo pareiga – rūpintis jūsų sveikatos priežiūra. Bendrosios praktikos gydytojai sprendžia, ar jums reikalingos kokios nors kitos sveikatos priežiūros paslaugos (pavyzdžiui, motinystės priežiūra, psichinės sveikatos priežiūra ir t. t.), o jei tokios paslaugos reikalingos, tada bendrosios praktikos gydytojas pasirūpins, kad jos būtų suteiktos. Jūsų bendrosios praktikos gydytojas taip pat sprendžia, kokie vaistai jums reikalingi.

Jūs turite teisę gydytis pas vieną kurį nors bendrosios praktikos gydytoją toje įstaigoje, kurioje užsiregistravote. Jūs automatiškai neįgyjate teisės kreiptis į konkretų bendrosios praktikos gydytoją, tačiau turite teisę prašyti, kad būtumėte gydomas tos pačios lyties gydytojo.

Norėdami apsilankyti pas bendrosios praktikos gydytoją, privalote susitarti iš anksto – paskambinti telefonu arba užsukti į gydymo įstaigą.

Vaistai / receptas

Jeigu bendrosios praktikos gydytojas nuspręs, kad jums reikalingi vaistai, jis išrašys receptą, pagal kurį bet kurioje vaistinėje ar vaistais prekiaujančioje parduotuvėje galėsite pasiimti vaistus. Be recepto vaistininkas neturi teisės parduoti jums vaistų, išskyrus kai kuriuos nestiprius vaistus, kaip antai nuskausminamuosius, kurių galite taip pat įsigyti prekybos centruose ir kitose parduotuvėse. Visi pagal receptą parduodami vaistai kainuoja vienodai (apytiksliai £6,50). Tačiau mokėti nereikia, jei:

- jums dar nesukako 16 metų;
- jums dar nesukako 19 metų ir mokotės dieniniame skyriuje;
- jūs arba jūsų partneris(-ė) gauna tam tikras pašalpas;
- esate nėščia arba pagimdėte kūdikį mažiau nei prieš 12 mėnesių.

Jeigu jūsų pajamos mažos, jums galbūt nereikės mokėti už vaistus, tačiau pirma reikia kreiptis dėl nemokamų vaistų – užpildyti HC1 formą vietiniame socialinės apsaugos skyriuje.

Farmacininkai (kitais tariant – vaistininkai) yra vaistų specialistai ir gerai išmano, kaip vaistai veikia. Jie ne tik prekiauja vaistais, bet ir gali duoti patarimų dėl daugelio nesunkių sveikatos sutrikimų.

Skubios pagalbos tarnybos

Skubiu atveju visos būtinios medicinos įstaigos ne darbo valandomis būtinai suteiks jums medicinos ir kitokią pagalbą, netgi jei nesate jose užsiregistravę. Įvykus nelaimingam atsitikimui ar kitu skubiu susirgimo atveju turėtumėte vykti į bet kurios ligoninės priėmimo skyrių arba paskambinti telefono numeriu 999 ir iškviešti greitąją medicinos pagalbą. Jus paprašys nurodyti savo vardą, pavardę, buvimo vietą bei apibūdinti medicininę problemą. Bus atsiųsta greitosios pagalbos brigada, kuri nedelsdama nuveš jus į ligoninę. Ši paslauga nemokama.

Ligoninės

Ligoninės dirba ištisą parą ir teikia tokias paslaugas:

- greitosios pagalbos tarnyba – teikia medicinos pagalbą skubiais atvejais;
- stacionarinį gydymą – atlieka operacijas arba teikia gydymą; pacientai paguldomi į ligoninę vienai nakčiai arba ilgesniam laikotarpiui;
- dieninį gydymą – atlieka nesunkias operacijas ir išrašo pacientus tą pačią dieną;
- ambulatorinį gydymą – pacientams paskiriami priėmimai pas įvairių sričių specialistus.

Jeigu gyvenate Derio teritorijoje, jūsų vietinė ligoninė yra Altnagelvin ligoninė:

Altnagelvin Hospital
Glenshane Road
DERRY
Telefonas (028) 7134 5171

Dantų gydytojai

Jei norite pasigydyti dantis, pirmiausia turite užsirašyti pas dantų gydytoją. Norint užsirašyti pas dantų gydytoją, reikia turėti medicinos kortelę. Išsiaiškinkite, ar dantų gydytojo, į kurį kreipiatės, paslaugas apmoka Visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (HPSS). Už kai kurias dantų gydymo paslaugas reikia mokėti.

Norint pasirinkti dantų gydytoją, dantų gydytojų sąrašus galite gauti iš tam tikrų įstaigų, kurios tvarko bendrosios praktikos gydytojų kabinetų sąrašus:

- Centrinėje paslaugų agentūroje;
- internete adresu www.n-i.nhs.uk;
- pašto skyriuose;
- Gyventojų konsultavimo biuruose (angl. Citizen Advice Bureau);
- vietinėje sveikatos apsaugos ir socialinių paslaugų valdyboje (angl. Health and Social Service Board);
- vietiniuose sveikatos apsaugos ir socialinių paslaugų trestuose (angl. Health and Social Service Trusts);
- vietinėje sveikatos apsaugos ir socialinių paslaugų taryboje (angl. Health and Social Services Council).

Vertėjai žodžiu

Jeigu lankantis pas gydytoją jums reikės vertėjo, jį gali iškviesti atitinkama sveikatos priežiūros įstaiga. Svarbu, kad darbuotojams pranešumėte kuo anksčiau, kad būtų galima užsakyti vertėją jūsų susitikimui. Vertėjas atvyks į jūsų susitikimą ir vers jūsų pokalbį su sveikatos priežiūros įstaigos darbuotojais. Jeigu vertėjas negalės atvykti į susitikimą, bus naudojama telefoninio vertimo paslauga. Skubiu atveju dėl vertėjo iškvietimo turėtumėte kreiptis kuo skubiau, tačiau jis gali atvykti tik po kurio laiko. Pirmiausia medicinos tarnyba gali pasinaudoti telefoninio vertimo paslauga. Vėliau, jeigu jums reikia vertėjo, įstaiga pasirūpins, kad vertėjas atvyktų asmeniškai. Vertimo paslaugos yra nemokamos.

Aprūpinimas būstu

Kaip turėčiau kreiptis dėl aprūpinimo būstu?

Pakanka pateikti vieną pareiškimą, jis bus perduotas visoms socialiniu būstu užsiimančioms įstaigoms, turinčioms gyvenamojo ploto tose vietose, kuriose ketinate apsigyventi. Bendrojo pareiškimo dėl gyvenamojo būsto blanką galite rasti Gyvenamųjų būstų vykdomosios įstaigos žiniatinklyje www.nihe.gov.uk arba gauti iš vietinio Gyvenamųjų būstų vykdomosios įstaigos skyriaus.

Pareiškimo blanką reikia užpildyti, pasirašyti ir gražinti Gyvenamųjų būstų vykdomajai įstaigai kartu su jūsų tapatybę įrodančiu dokumentu – pasu arba asmens tapatybės kortele. Turite apsispręsti dėl keleto dalykų, įskaitant dėl rajono, kuriame pageidautumėte apsigyventi. Mieste yra trys rajonų skyriai:

14 Collon Terrace, Londonderry BT48 7QP	Telefonas (028) 7137 3683	<u>Darbo valandos</u> Pirm.-penkt. 9.30-16.00 Ketv. 9.30-12.30
Ulster Bank Buildings, Waterloo Place Londonderry BT48 6BS	Telefonas (028) 7126 6227	<u>Darbo valandos</u> Pirm.-penkt. 9.30-16.00 Ketv. 9.30-12.30
2 Glendermott Road, Waterside Londonderry BT47 1AU	Telefonas (028) 7131 1490	<u>Darbo valandos</u> Pirm.-penkt. 9.30-16.00 Ketv. 9.30-12.30

Ką daryti toliau?

Gausite patvirtinimą, kad jūsų pareiškimas gautas, ir dabartinėje gyvenamojoje vietoje pas jus apsilankys Gyvenamųjų būstų vykdomosios įstaigos tarnautojas. Jeigu paprašysite, pokalbio metu Gyvenamųjų būstų vykdomoji įstaiga gali pasirūpinti telefoniniu vertimu arba iškviešti vertėją žodžiu, kad galėtumėte susikalbėti kita, ne anglų, kalba.

Pas jus apsilankęs tarnautojas aptars su jumis gyvenimo sąlygas, nuspręs, ar jums gali būti suteiktas socialinis būstas Šiaurės Airijoje ir įvertins konkrečius jūsų poreikius, susijusius su gyvenamuoju būstu.

Ką daryti, jei neturiu kur gyventi?

Jei neturite namų arba galite juos prarasti, turėtumėte kreiptis į vietinį Gyvenamųjų būstų vykdomosios įstaigos skyrių arba Benamių konsultavimo centrą ([Homeless Advice Centre](#)) adresu 32-36 Great Victoria Street, Belfast, BT2 7BA, telefonas (028) 90 317000. Pagalba, kurią gali suteikti Gyvenamųjų būstų vykdomoji įstaiga, priklauso nuo to, ar jūs turite teisę į būstą bei nuo konkrečių jūsų asmenį liečiančių aplinkybių. Jums gali patarti, padėti, suteikti laikiną ar net nuolatinį būstą. Jei netekote būsto arba galite jo netekti tuo metu, kai Gyvenamųjų būstų vykdomoji įstaiga nedirba arba švenčių laikotarpiu, jūs galite kreiptis telefonu 028 7134 5171.

Darbas ir mokymas

Darbo leidimai

Prieš pradėdami dirbti, darbo ieškantys asmenys iš šalių, kurios nėra Europos ekonominės zonos (EEA) narės, privalo gauti darbo leidimą. Atvykusieji iš 10 būsimų Europos Sąjungos narių (t. y. Čekijos Respublikos, Vengrijos, Latvijos, Lietuvos, Slovėnijos, Slovakijos, Estijos, Kipro, Maltos ir Lenkijos) privalo užsiregistruoti Vidaus reikalų ministerijoje (angl. Home Office) per mėnesį nuo darbo pradžios pagal Darbuotojų registracijos planą – pareiškimo blanką galite rasti internete adresu www.workingintheuk.org arba gauti paskambinus telefonu 087 0521 0224. Kipro ir Maltos piliečiams registruotis nereikia.

Nacionalinio draudimo numerių suteikimo centras (National Insurance (NI) Number Processing Centre)

Norėdami dirbti Šiaurės Airijoje, privalote gauti nacionalinio draudimo numerį, kuris suteikiamas tik jums ir kitas asmuo juo naudotis negali.

Socialinės apsaugos agentūra teikia nacionalinio draudimo numerio suteikimo paslaugą Mokesčių valdybos vardu.

Dėl nacionalinio draudimo numerio (NINO) suteikimo galite kreiptis į Nacionalinio draudimo numerių suteikimo centrą, esantį Lisnagelvin darbu ir pašalpų valdybą (angl. Jobs and Benefits Office, arba JBO).

Kontaktiniai duomenys:	Lisnagelvin JBO 2 Crescent Road LONDONDERRY BT47 2NJ
Telefono Nr.:	(028) 7131 9392 (028) 7131 9353

Ši įstaiga teikia tokias paslaugas:

- tvarko pareiškimus dėl nacionalinio draudimo numerių suteikimo;
- veda pokalbius dėl tapatybės nustatymo;
- prireikus samdo vertėjus;
- suteikia nacionalinio draudimo numerius.

Jei dirbate Jungtinėje Karalystėje, privalote mokėti nacionalinio draudimo įmokas.

Darbu ir pašalpų valdyba – Foyle ir Lisnagelvin

Darbu ir pašalpų valdybos (JBO) teikia paslaugas asmenims, kurie ieško darbo, kreipiasi dėl pašalpų, arba ir viena, ir kita.

Pagrindinis šios įstaigos darbas – padėti žmonėms rasti mokamą darbą, darbdaviams – padėti rasti darbuotojų laisvoms darbo vietoms, apsvastyti ir išmokėti socialines pašalpas.

Teikiamos paslaugos

Darbuotojai padės jums gauti darbą arba pagerinti galimybes jį gauti:

- suteiks informaciją apie galimas darbo vietas;
- suteiks informaciją ir konsultacijas:
 - kad galėtumėte lengviau susirasti darbą; ir
 - apie mokymo ir pasiruošimo darbui programas;
- suteiks gyventojams informaciją ir konsultacijas apie socialines pašalpas ir kitas paslaugas;
- prireikus padės jums užpildyti mūsų pareiškimų blankus ir pateikti prašymą dėl socialinių pašalpų;
- išnagrinės jūsų prašymą dėl socialinės pašalpos ir išmokės pašalpas.

Šiomis paslaugomis galite pasinaudoti paskambinę Darbų ir pašalpų valdybos telefonu.

Foyle JBO, Asylum Road, Londonderry BT48 7EA (028) 71 319500	<u>Darbo valandos</u> Pirm.-treč. 9.00-16.30 Ketv. 10.00-16.30 Penkt. 9.00-16.30
Lisnagelvin JBO, 2 Crescent Road Londonderry BT47 2NJ (028) 71 319300	<u>Darbo valandos</u> Pirm.-treč. 9.00-16.30 Ketv. 10.00-16.30 Penkt. 9.00-16.30

Mūsų žiniatinklių adresai: www.dsdni.gov.uk
www.jobscentreonline.com

Mūsų žiniatinklyje informacija pateikiama šiomis kalbomis:

arabų kinų latvių lietuvių
lenkų portugalų ispanų

Kvalifikacijos dokumentų keitimas

Asmenys, kuriems reikia gauti turimos akademinės kvalifikacijos dokumentų atitikmenis, galiojančius Jungtinėje Karalystėje, kad galėtų pretenduoti į tam tikrą darbo vietą, turi kreiptis į Jungtinės Karalystės nacionalinį pripažinimo informacijos centrą (UK NARIC). NARIC patikrina tarptautinius kvalifikacijos dokumentuos, išduotus 183 pasaulio šalyse, ir suteikia jiems atitinkamą JK kvalifikacijos statusą. Nors iš paslauga teikiama internetu, ji **nėra nemokama**. Už kvalifikacijos dokumentų pakeitimą reikia mokėti.

NARIC taip pat teikia paslaugas organizacijoms, kaip antai universitetams, ambasadoms, vyriausybės departamentams, profesinėms įstaigoms bei samdos ir įdarbinimo tarnyboms.

Informacija apie kvalifikacijos dokumentų keitimą.

Į NARIC galite kreiptis šiuo adresu:

Qualifications & Skills Division UK NARIC
Oriel House
Oriel Road
Cheltenham
Glos GL50 1XP
Tel. +44 (0) 870 990 4088
Faksas +44 (0) 870 990 1560
El. paštas info@naric.org.uk

NARIC informaciją taip pat galite rasti internete adresu www.naric.org.uk

- Šiame tinklalapyje spustelėkite „choose the right service“ („pasirinkite reikiamą paslaugą“).
- Susiraskite skyrių „Standard Evaluation Service“ („Standartinė įvertinimo paslauga“ (10-15 darbo dienų).
- Taip pat yra „Fast Track Service“ („Sparčiosios paieškos paslauga“), kuri gali būti suteikta per 48 valandas, tačiau ji kainuos brangiau.
- Norėdami sužinoti apie kvalifikacijos atitikmenis ir dokumentų keitimą, spustelėkite „Translation Waiver Scheme“ („Keitimo atsisakymo planas“).

NARIC taip pat teikia vertimo paslaugas, kai reikia išversti kvalifikacijos dokumentus, išduotus šiomis kalbomis:

bulgarų, katalonų, kinų, danų, prancūzų, vokiečių, italų, norvegų, ispanų, švedų ir rusų.

Jei jūsų kvalifikacijos dokumentai išduoti kitomis kalbomis, prieš keičiant juos atitikmenimis, galiojančiais Jungtinėje Karalystėje, jūsų dokumentus turės išversti į anglų kalbą oficialus vertėjas.

Švietimas

Parama tautinių mažumų moksleiviams mokyklose

Įtrauktis, Prieiga ir Pažanga – tai tikslai, kuriuos yra užsibrėžusi Vakarų švietimo ir bibliotekų tarybos Tautinių mažumų pažangos tarnyba.

Mes:

- konsultuojame mokyklas, kaip geriau mokyti jūsų vaiką;
- rūpinamės jūsų vaiko poreikiais;
- kartu su mokykla sudarome jūsų vaikui individualios pagalbos programas;
- kontroliuojame jūsų vaiko daromą pažangą;
- padedame jums bendrauti su mokykla;
- dirbame su kitais švietimo srities praktikais;
- siekiame išsiaiškinti tėvų nuomonę;
- patariame, kaip galite padėti savo vaikui namuose;
- padedame tėvams, kurie pageidauja rasti daugiau informacijos sau ir savo vaikams.

Pradinę mokyklą privalo pradėti lankyti visi vaikai, kuriems tais mokslo metais – tarp tų metų liepos 2 d. ir kitų metų liepos 1 d. – sukako ar sukaks 5 metai.

Dėl išsamesnės informacijos prašom kreiptis į Šiaurės vakarų mokytojų centro Tautinių mažumų pažangos skyriaus konsultantą telefonu 028 7186 1116.

Ikimokyklinis ugdymas Derio miesto tarybos administruojamoje teritorijoje

Ikimokyklinio ugdymo įstaigos yra:

- vaikų darželiai;
- pradinės mokyklos su parengiamąja klase;
- savanoriškos ir privačios ikimokyklinės žaidimų grupės su ikimokyklinio ugdymo vietomis, kurias finansuoja Vakarų švietimo ir bibliotekų tarybos Ikimokyklinio ugdymo konsultacinė grupė;
- privatūs dieniniai darželiai su ikimokyklinio ugdymo vietomis, kurias finansuoja Ikimokyklinio ugdymo konsultacinė grupė.

Vaikas turi teisę į VIENAŲ laisvą vietą mokykloje, ikimokyklinėje grupėje arba dieniniame darželyje.

Daug savanoriškų, privačių ikimokyklinio ugdymo grupių bei privačių dieninių darželių irgi gali turėti nemokamų vietų ikimokyklinio amžiaus vaikams.

Lankymas

Vaikų darželių mokyklėlėse ir pradinėse mokyklose užsiėmimai vyksta nuo pusterčios iki puspenktos valandos kasdien, penkias dienas per savaitę.

Savanoriškose ugdymo įstaigose užsiėmimai paprastai vyksta tris valandas kasdien, penkias dienas per savaitę.

Amžiui keliami reikalavimai

Tikslinė grupė yra vaikai, kuriems iki tų metų, kuriais jie pradeda lankyti vaikų darželį, liepos 2 d. sukako treji metai. Jei yra laisvų vietų, į vaikų darželius ar grupes gali būti priimami ir jaunesni vaikai.

Kreipimasis dėl vietos

Yra tėvams skirtas informacinis lankstinukas ir pareiškimo blankas. Juos galima gauti iš ikimokyklinio ugdymo įstaigos arba Vakarų švietimo ir bibliotekų tarybos, 1 Hospital Road, Omagh, BT79 0AW (tel. 028 8241 1458), arba per žiniatinklį, spustelėję info@welbni.org.

Vidurinis mokslas

Vaikai pradeda lankyti vidurinę mokyklą tais metais, kai jiems sukanka 12 metų, ir mokosi ten 5-7 metus. Mokyklą privaloma lankyti kol sukaks 16 metų (12 metų), paskui laikomas egzaminas bendrajam vidurinio mokslo pažymėjimui (GCSE) gauti. Sulaukę 16 metų amžiaus, jaunuoliai gali nutraukti mokslą ir eiti dirbti, tęsti mokslą tolesnio mokymo kolegijoje ir ten mokytis kitų mokymo kursų, arba toliau mokytis toje pačioje mokykloje.

Moksleiviai, kurie toliau lanko mokyklą iki 18 metų amžiaus, mokosi 3 ar 4 mokomųjų dalykų. 13-ais ir 14-ais mokslo metais įvairiu laiku jie laiko egzaminus: jie vadinami AS ir A lygio arba NVQ egzaminais, o juos išlaikius galima toliau mokytis universitete arba tolesnio mokymo kolegijoje.

Dėl išsamesnės informacijos prašom kreiptis į Šiaurės vakarų mokytojų centro Tautinių mažumų pažangos skyriaus konsultantą telefonu 028 7186 1116.

Trečiojo lygio mokslas

Derio miesto tarybos administruojamoje teritorijoje trečiojo lygio mokslo paslaugas teikia dvi įstaigos. Jų informacinius lankstinukus ir pareiškimų dėl mokymosi blankus galite gauti iš:

North West Institute of Further and Higher Education, Strand Road, DERRY Tel. (028) 71 276010 Žiniatinklis www.nwi.ac.uk

University of Ulster, Magee Campus, Northland Road, DERRY Tel. (028) 7137 5258 Žiniatinklis www.ulster.ac.uk
--

Naujai įstoję dieninio skyriaus studentai gali gauti paskolas, pašalpas ir stipendijas, kad galėtų susimokėti už mokslą ir pragyventi. Jomis galima pasinaudoti mokantis, o vėliau, pradėjus dirbti, šias išmokas reikia grąžinti. Dėl išsamesnės informacijos prašom kreiptis į jau minėtas kolegijas arba ieškokite jos internete adresu http://www.direct.gov.uk/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/StudentFinance/FinanceForNewStudents/FinanceForNewStudentsArticles/fs/en?CONTENT_ID=10034862&chk=fmWp4L

Bibliotekų paslaugos

Užsiregistruoti bibliotekoje galite nemokamai. Tereikia pateikti jūsų tapatybę ir adresą patvirtinantį dokumentą, kaip antai mokesčių už komunalines paslaugas sąskaitą arba vairuotojo pažymėjimą.

Visose bibliotekose įrengti kompiuteriai, kuriais gali naudotis bet kuris pageidaujantis. Užsiregistravusiems bibliotekų skaitytojams interneto paslauga nemokama.

Bibliotekose rasite knygų šiomis kalbomis: kinų (žemyniniu ir Honkongo kinų kalbos dialektais), lenkų, vengrų, lietuvių, rusų ir hindi.

Taip pat siūlomas didžiulis knygų pasirinkimas anglų kalba bet kokio amžiaus skaitytojams. DVD plokštelių nuomos kaina – £1,50 per dieną.

Bibliotekos

Centrinė biblioteka

35 Foyle Street
Derry
BT48 6AL
Tel. 028 7127 2300
Faksas 028 7126 9084

Dienos

Pirmadienis
Antradienis
Trečiadienis
Ketvirtadienis
Penktadienis
Šeštadienis

Darbo valandos

8.30-20.00
8.30-17.30
8.30-17.30
8.30-20.00
8.30-17.30
9.15-17.00

Waterside biblioteka

23 Glendermott Road
Waterside Londonderry
BT47 6BG
Tel. 028 7134 2963
Faksas 028 7131 8283

Dienos

Pirmadienis
Antradienis
Trečiadienis
Ketvirtadienis
Penktadienis

Darbo valandos

9.15-19.30
9.15-17.30
9.15-19.30
9.15-17.30
UŽDARYTA

El. paštas

Waterside.library@ni-libraries.net

Šeštadienis

9.15-13.00

Shantallow bibliotekos skyrius

92 Racecourse Road
Londonderry
BT48 8DA
Tel. 028 7135 4185
Faksas 028 7135 4122
El. paštas

Dienos

Pirmadienis
Antradienis
Trečiadienis
Ketvirtadienis
Penktadienis
Šeštadienis

Darbo valandos

10.00-17.30
10.00-19.30
UŽDARYTA
10.00-19.30
10.00-17.30
9.15-13.00

Shantallow.library@ni-libraries.net

Creggan bibliotekos skyrius

59 Central Drive
Creggan Estate, Londonderry
BT48 9QH
Tel. 028 7126 6168
Faksas 028 7130 8939
El. paštas
Creggan.library@ni-libraries.net

Dienos

Pirmadienis	1.00-19.30	
Antradienis	10.00-13.00	14.00-17.30
Trečiadienis	10.00-13.00	14.00-17.30
Ketvirtadienis	UŽDARYTA	
Penktadienis	10.00-13.00	14.00-17.30
Šeštadienis	9.00-13.00	

Darbo valandos**Strathfoyle biblioteka**

22 Temple Road
Strathfoyle
Londonderry
BT47 6TJ
Tel. 028 7186 0385
Faksas 028 7186 0385
El. paštas
Strathfoyle.library@ni-libraries.net

Dienos

Pirmadienis	14.00-19.30	
Antradienis	10.30-13.00	14.00-17.30
Trečiadienis	UŽDARYTA	
Ketvirtadienis	10.30-13.00	14.00-17.30
Penktadienis	10.30-13.00	14.00-17.30
Šeštadienis	UŽDARYTA	

Darbo valandos

Finansai

Pinigų pervedimas

Western Union yra populiariausia pinigų pervedimo paslaugas teikianti įmonė, kuri teikia jums galimybę lengvai persiųsti arba pervesti pinigus iš vienos savo sąskaitos į kitą, taip pat kitiems asmenims, pvz., draugams arba šeimos nariams.

Western Union vietinės agentūros teikia pinigų pervedimo paslaugą savo klientams Western Union vardu. Deryje įsikūrusios agentūros:

Gallagher Travel, 167 Spencer Road, DERRY, BT47 1AH Tel. 028 71 341715	<u>Darbo valandos</u> Pirm.-penkt. 9.00-17.00 Šešt. 9.30-13.00
Gallagher Travel, 14 Strand Road, DERRY, BT48 7AB Tel. 028 71 261226	<u>Darbo valandos</u> Pirm.-penkt. 9.00-17.00 Šešt. 9.30-13.00

Kitos finansų įstaigos

Paštas

Centrinis paštas
Custom House Street
Tel: 08457 223344 Faksas (028) 7126 6986

Darbo valandos: pirm. 8.30-17.30, antr.-penkt. 9.00-17.30, šešt. 9.00-12.30.

Bankai ir statybos bendrijos

Įprastos bankų darbo valandos: pirm.-penkt. 9.30-16.30.

Įprastos statybų bendrijų darbo valandos: pirm.-penkt. 9.00-17.00 ir
šešt. 9.00-12.00

Šiaurės Airijos policijos tarnyba

Foyle apygardos komandos policijos tarnyba yra užsibrėžusi tikslą teikti aukštos kokybės paslaugas visiems gyventojams ir mažinti nusikalstamumą, mažinti baime tapti nusikaltimo auka ir kovoti su antivisuomeniniu elgesiu.

Policijos tarnyba dirba visą parą; mieste yra dvi policijos nuovados, į kurias galite kreiptis raštu adresu

Strand Road PSNI
81a Strand Road
Londonderry
BT48 7AA
arba
Waterside PSNI
51 Richill Park
Londonderry
BT47 5QZ

Mums galite skambinti šiais numeriais:

999 Šis numeris naudojamas **SKUBIAIS** atvejais, kai kyla pavojus gyvybei, smurto grėsme arba vykdomas sunkus nusikaltimas.

0845 600 8000 Šiuo numeriu skambinkite **NESKUBIAIS** atvejais.

02871 367337 Šiuo numeriu skambinkite, jei žinote, su kuriuo pareigūnu arba skyriumi norite susisiekti.

El. paštu foyle@psni.pnn.police.uk

Rasistinio arba homofobiško išpuolio atveju, t. y. kai nukentėjusysis arba kitas asmuo mano, kad įvykis yra rasistinio ar homofobiško pobūdžio, kreipkitės į policiją, kuri paskirs pareigūną įvykiui ištirti.

Foyle apygardos komandoje yra **ryšių su tautinėmis mažumomis pareigūnas**, kuris išnagrinės bet kokį jūsų pateiktą skundą arba su jumis susijusį incidentą. Jums bus išaiškinti policijos įgaliojimai ir taikomos procedūros, be to, jums padės susisiekti su kitomis policijos tarnybomis. Minėti pareigūnai pasirūpins, kad jūsų skundas būtų tinkamai ištirtas ir jums būtų pranešta apie tyrimo eigą. Ši paslauga yra visiškai konfidenciali.

Foyle apygardoje visos policijos nuovados turi ryšį su Nacionaline vertimų tarnyba, šiam ryšiui naudojami atskiri telefono aparatai su dviem rageliais. Taigi jūsų kalba nebus kliūtis bendrauti.

Vairuotojų pažymėjimų išdavimo ir transporto priemonių registracijos valdyba (Šiaurės Airijos)

Reikalavimai dėl vairavimo, keliami Šiaurės Airijoje naujai atvykusiems gyventojams

Visi vairuotojai privalo atitikti Britanijoje taikomus minimalaus amžiaus reikalavimus, būtent:

- 17 metų – lengviesiems automobiliams ir motociklams vairuoti
- 18 metų – vidutinės klasės transporto priemonėms vairuoti
- 21 metai – dideliems sunkvežimiams ir autobusams vairuoti.

Ši informacija pateikta kitoje DL1 pareiškimo blanko pusėje. Šis blankas pildomas kreipiantis dėl vairuotojo pažymėjimo. Blanką galima gauti daugelyje pašto skyrių, vietiniame transporto priemonių registracijos skyriuje adresu Orchard House 40 Foyle Street, Derry, arba tiesiogiai iš DVLNI, paskambinus telefonu 0845 402 4000.

Kaip savo vairuotojo pažymėjimą pasikeisti į Šiaurės Airijos vairuotojo pažymėjimą

Norėdami pasikeisti savo vairuotojo pažymėjimą į Šiaurės Airijoje galiojantį pažymėjimą, turite užpildyti DL1 pareiškimo blanką ir pateikti jį Vairuotojų pažymėjimų išdavimo skyriui, DVLNI, County Hall, Castlerock Road, Coleraine, BT51 3TB, kartu su savo vairuotojo pažymėjimu ir mokesčio kvitu; informacija apie visus mokesčius pateikta kitoje DL1 pareiškimo blanko pusėje.

Jūs turėsite pateikti pasą, įrodantį jūsų asmens tapatybę, o kai kuriais atvejais – įrodymą, kad gyvenate Šiaurės Airijoje.

Jeigu keičiamas vairuotojo pažymėjimas yra profesionalo pažymėjimas, o originalas buvo išduotas vienoje iš toliau išvardytų šalių, jums reikia pateikti tik medicinos pažymos formą (DLM1), jeigu keitimo metu esate 45 metų amžiaus ar vyresni. Šis reikalavimas taikomas ir tuo atveju, jei jūsų profesionalo vairuotojo pažymėjimas tebegalioja. Medicinos pažymos formą DLM1 galima gauti daugelyje pašto skyrių, vietiniame transporto priemonių registracijos skyriuje adresu Orchard House 40 Foyle Street, Derry, DVTA skyriuose arba tiesiogiai iš DVLNI, paskambinus telefonu 0845 7034 1469.

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Austrija ▪ Belgija ▪ Čekijos Respublika ▪ Danija ▪ Estija ▪ Suomija ▪ Prancūzija ▪ Vokietija ▪ Graikija ▪ Vengrija ▪ Airija ▪ Italija ▪ Latvija 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lietuva ▪ Liuksemburgas ▪ Malta ▪ Nyderlandai ▪ Lenkija ▪ Portugalija ▪ Kipro Respublika ▪ Slovėnija ▪ Slovakija ▪ Ispanija ▪ Švedija ▪ Jungtinė Karalystė 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Islandija ▪ Lichtenšteinas ▪ Norvegija ▪ Singapūras ▪ Australija ▪ Barbadosas ▪ Mergelės salos (Britų) ▪ Honkongas ▪ Japonija ▪ Naujoji Zelandija ▪ Šveicarija ▪ Zimbabvė
---	---	--

Jūsų transporto priemonė kelyje

Norint savo motorine transporto priemone važinėti viešaisiais keliais, reikia:

- Transporto priemonę užregistruoti
- Turėti galiojantį registracijos pažymėjimą
- Turėti galiojantį techninės apžiūros pažymėjimą (jei taikoma).

Jūs privalote:

- Turėti vairuotojo pažymėjimą ir
- Turėti galiojantį draudimą, susijusį su transporto priemonės naudojimu
- Turėti minimalų trečiosios šalies draudimą, kuriuo apdrausta jūsų vairuojama transporto priemonė. Informaciją šiuo klausimu jums suteiks bet kuri draudimo bendrovė.

Vairavimas neturint draudimo yra įstatymo pažeidimas.

Išsamesnę informaciją apie tai, kaip užregistruoti transporto priemonę ir gauti transporto priemonės pažymėjimą, rasite informaciniame lapelyje „**V100 (NI) Registering and Licensing Your Motor Vehicle**“ („**V100 (Šiaurės Airija): Transporto priemonės registracija ir transporto priemonės pažymėjimas**“), kurį galite gauti iš vietinio transporto priemonių registracijos skyriaus, Orchard House, 40 Foyle Street, Derry, DVTA skyrių arba tiesiogiai iš DVLNI, paskambinę telefonu (028) 7034 1469) arba apsilankę šios įstaigos žiniatinklyje www.dvlni.gov.uk

Bendruomenės grupės ir konsultavimo įstaigos

Derio miesto tarybos administruojamoje teritorijoje aktyviai veikia bendruomenės ir savanoriškos organizacijos. Toliau nurodytos kai kurios pagrindinės organizacijos, kurios dirba būtent su tautinių mažumų grupėmis:

Sai Pak – Kinų gerovės asociacija (Chinese Welfare Association)

2F Ebrington Centre, Glendermott Road, Waterside, Derry, BT47 6BG

Tel. 028 71 288858

El. paštas saipak@freeuk.com

Sikhų kultūros centras (Sikh Cultural Centre)

12 Colby Avenue, Derry, BT48 8PF

Tel. 028 71 359095

Lenkų gerovės asociacija (Polish Welfare Association)

katrinakordula@hotmail.com

Derio paramos keliautojams grupė (Derry Travellers Support Group)

Ballyarnett Park, 141 Racecourse Road, Derry, BT488NG

Tel. 028 71 359340

SEEDS (daugiakultūre ir paramos migrantams grupė)

One World Centre, 7 – 15 Foyle Street, Derry

Tel. 028 71 370989

irishseeds@hotmail.com

Foyle kalbos mokykla (Foyle Language School)

7 – 15 Foyle Street, Derry Tel. 028 71 371535

Foilio afro-karibiečių asociacija (African and Caribbean Association of Foyle)

ellyomondi@gmail.com arba acof06@yahoo.com

Mobilusis tel. 07922317860

Daugiakultūris motinų klubas (Multi-Cultural Mothers Club)

The Women's Centre, 5 Guildhall Square, Derry, BT48 6BB

margaretlogue@womenscentre.co.uk

Tel. 028 71 267672

Šiaurės vakarų mokymo ir plėtros centras (North West Centre for Learning and Development) (parama migrantams)

Unit 3, Hyde Business Park, Pennyburn Industrial Estate, Derry, BT48 OLU

info@nwclld.org

Tel. 028 71 286201

NICEM (Šiaurės Airijos tautinių mažumų taryba)

24-31 Shaftesbury Square, Belfast, BT2 7DB

www.nicem.org.uk Tel. 028 90 238645

Gyventojų konsultavimo biuras (Citizens Advice Bureau)

Gyventojų konsultavimo biuro tikslas – rūpintis, kad asmenys nenukentėtų dėl to, kad nežino savo teisių ar pareigų, arba nežino, kokios paslaugos jiems gali būti suteiktos. Gyventojų konsultavimo biuras taip pat padeda žmonėms aiškiai išreikšti savo poreikius bei nemokamai, nešališkai ir konfidencialiai konsultuoja, pataria ir padeda visiems, kuriems reikalinga pagalba.

Cityside skyrius: Embassy Court, 3 Strand Road, L'Derry BT48 7BH Tel. 028 71 362444 El. paštas LDerryCAB@niacab.org	<u>Darbo valandos</u>	
	Pirm.-ketv.	10.00-16.00
	Penkt.	10.00-15.30
	Žiniatinklis	www.citizensadvice.co.uk

Waterside skyrius: 121 Spencer Road, Waterside L'Derry BT47 6AE Tel. 028 71 342536 El. paštas LDerryCAB@niacab.org	<u>Darbo valandos</u>	
	Pirm.-ketv.	10.00-16.00
	Penkt.	10.00-15.30
	Žiniatinklis	www.citizensadvice.co.uk

Konsultavimo paslaugų teikimas

Be paslaugų, kurias teikia Gyventojų konsultavimo biuras, Derio miesto tarybos administruojamoje teritorijoje yra dar keturios įstaigos, teikiančios konsultavimo paslaugas. Jų duomenys tokie: -

Dove House Community Trust 32 Meenan Square, Derry BT48 9EX	Tel. 028 71 269327
--	--------------------

Galliagh Integrated Advice Service 55 Fergleen Park Galliagh, Derry BT48	Tel. 028 71 357052 028 71 359990
--	-------------------------------------

Rosemount and District Welfare Rights Group Rosemount Resource Centre 1a Westway Creggan, Derry BT48 9NT	Tel. 028 71 282829
---	--------------------

The Resource Centre, Derry Racecourse Road Carnhill, Derry BT48 8BA	Tel. 028 71 352832
---	--------------------

Religinės bendruomenės

Jūsų gyvenamojoje vietoje yra daugybė religinių organizacijų. Toliau pateikiamas sąrašas nėra išsamus.

Savanoriškos bažnyčių veiklos biuras (Churches Voluntary Work Bureau)

22 Bishop Street
DERRY
BT486PP
Tel. (028) 7127 017
El. paštas info@cvwb.org

Baptistų bažnyčia

Richill Park,
DERRY
Tel. (028) 7134 7028

Airijos bažnyčia

St. Columb's Cathedral,
London Street
DERRY
Tel. (028) 7126 7313
www.ireland.anglican.org

Derry-Donegal krikščioniškoji draugija (Derry-Donegal Christian Fellowship)

9 Northland Road,
DERRY
Tel. (028) 7136 1795

Metodistų bažnyčia

Carlisle Road,
DERRY
Tel. (028) 7776 2300
www.irishmethodist.org

Wellspring keltų krikščioniškoji bendruomenė

Meenan Square, DERRY
Tel. (028) 7135 9338

Šiaurės Airijos religijų bendravimo forumas (Northern Ireland Interfaith Forum)

37 Church Street
Warrenpoint
BT34 3HN
(028) 4175 4777

Katalikų bažnyčia

St. Eugene's Cathedral,
Francis St. DERRY
Tel. (028) 7126 2894

Cornerstone krikščioniškoji draugija (Cornerstone Christian Fellowship)

92 Templegrove, DERRY
Tel. (028) 7136 0444
El. paštas oakgrove@aol.com

Pirmoji Derio presbiterionų bažnyčia (First Derry Presbyterian Church)

c/o Carrowreagh Park,
DERRY
Tel. (028) 7126 1550
www.presbyterianireland.org

Gelbėjimo armija (Salvation Army)

The Citadel, Carlisle Road
DERRY
Tel. (028) 7134 3921

Apaštalu bažnyčia (sekmininkai)

Irish Street, Waterside, DERRY
Tel. (028) 7137 3842
El. paštas phelimnic@freenet.co.uk

Bahajai

Baha'i Centre,
5 Clarendon Street,
Derry,
Tel. (028) 71 311072

Budistai

Ven. Lobsang Wangchuk
Buddhist Community (Sanga)
Tel. 028 71 282881
Mobilusis tel. 07724425306

**Pastarųjų dienų šventųjų bažnyčia
(mormonai)**

Racecourse Road
DERRY
Tel. (028) 7135 0179

Krišnaitai

Hare Krishna Temple
140 Upper Dunmurry Lane
Belfast, BT17 0HE
Tel. (028) 9062 530

Induistai

NI Indian Cultural Centre,
86 Clifton Street,
Belfast,
BT13 1AB
Tel. (028) 9024 9746

Musulmonai

Belfast Islamic Centre,
38 Wellington Park,
Belfast,
BT9 6DN
Tel. 028 90 664465

Kitos musulmoniškosios organizacijos

Šiaurės Airijos musulmonų šeimų asociacija (NI Muslim Family Association)
www.nimfa.co.uk
Ballymena islamo kultūros centras 02825650834

Jehovos liudytojai

73 Knockwellan Park,
Londonderry
Tel. (028) 7134 11328

Judėjai

Belfast Syangogue
49 Somerton Road
Belfast,
BT15 3LH
Tel. (028) 9077 5013

Septintosios dienos adventistų bažnyčia

58 Prehen Road,
Waterside,
Derry
Tel. (028) 7134 2037

Sikhai

Sikh Cultural Centre,
12 Colby Avenue,
Derry
BT48 8PF
Tel. (028) 7135 9095

Krikščionys stačiatikiai

Šios organizacijos, įsikūrusios Airijos Respublikoje, gali suteikti informacijos apie asmenis, į kuriuos galite kreiptis savo gyvenamojoje vietoje.

Graikų stačiatikių bažnyčia 0035318474956

Koptų bažnyčia 0035312864834

Rumunų bažnyčia 0035316334475

Rusų stačiatikių bažnyčia 00353879845907

Tėvas Ireneu-loan Craciun

Tėvas Athanasius George

Tėvas Calin Popovici

Tėvas George Zavershinsky

Užsienio valstybių ambasados

Kinijos ambasada 49-51 Portland Place London W1B 1JL	Telefonas 020-72994049
Čekijos Respublikos ambasada Jungtinėje Karalystėje 26, Kensington Palace Gardens W8 4QY London	Telefonas +44 20 7243 7913 Faksas +44 20 7727 7939 Žiniatinklis http://czechembassy.org.uk/ El. paštas oeu.london@embassy.mzv.cz
Vengrijos ambasada Jungtinėje Karalystėje 35B Eaton Place SW1X 8BY London	Telefonas: 0870 005 6721 arba 0207 235 5218 Faksas (020) 7823 1348 Žiniatinklis http://www.huemblon.org.uk El. paštas office@huemblon.org.uk ; (dirba nuo pirmadienio iki penktadienio 9.30-12.00)
Indijos generalinis konsulas Edinburge 17 Rutland Square Edinburgh EH1 2BB	Telefonas (00 44) 131 229 2144 Faksas (00 44) 131 229 2155 El. paštas indian@consulate.fsnet.co.uk
Indijos vyriausiojo komisaro atstovybė Londone, Jungtinėje Karalystėje India House Aldwych, London WC2B 4NA Pagrindinis komutatorius (darbo valandomis): 020 7836 8484 (paprasykite sujungti su atitinkamu skyriumi arba asmeniu, tačiau prašom turėti omenyje, kad šiuo telefonu numeriu neteikia informacija dėl vizų)	Telefonas 020 7379 6242 Naktinė linija (veikia nedarbo valandomis) Žiniatinklis http://www.hcilondon.org/ El. paštas mailsoction@hicomind.domon.co.uk
Malaizijos vyriausiojo komisaro atstovybė 45 Belgrave Square, London SW1X 8QT	Telefonas 0870 005 6957
Filipinų ambasada Londone, Didžiojoje Britanijoje ir Šiaurės Airijoje 9-a Palace Green, London W8 4QE	Telefonas (020) 7937 1600 Faksas (020) 7937 2925 Žiniatinklis http://www.philemb.co.uk/ El. paštas embassy@philemb.co.uk

<p>Lenkijos konsulatats Šefilde, Jungtinėje Karalystėje 4 Palmerston Road, Sheffield S10 2TE</p>	<p>Telefonas: tel. ir faksas (skambinant iš užsienio) 00 44 114 276 6513 Žiniatinklis http://www.shef.ac.uk/uni/projects/pc</p>
<p>Lenkijos ambasada Londone, Didžiojoje Britanijoje 47 Portland Place London W1B 1JH</p>	<p>Telefonas 020 75804324 Žiniatinklis http://home.btclick.com/polishembassy/ (dirba nuo pirmadienio iki penktadienio 8.30-16.30)</p>
<p>Portugalijos ambasada Londone, Didžiojoje Britanijoje ir Šiaurės Airijoje 98 Portland Place, London W1B 1ET</p>	<p>Faksas 020 7908 7580 Žiniatinklis http://www.portembassy.gla.ac.uk El. paštas miguel.santos@gulbenkian.org.uk</p>
<p>Rusijos Federacijos ambasada Jungtinėje Karalystėje 5 Kensington Palace Gardens London W8 4QS (dirba nuo pirmadienio iki penktadienio 9.00-11.30)</p>	<p>Telefonas: +44 171 229-3628, 229-2666, 229-7281 Faksas +44 171 727-8625 Žiniatinklis http://www.russialink.org.uk/embassy/visa_contact.htm#England El. paštas dom.harhouse1@harhouse1.demon.co.uk</p>
<p>Slovakijos ambasada 25 Kensington Palace Gardens London W8 4QY</p>	<p>Telefonas: +44 (0) 20 7313 6470, 7243 0803 Faksas +44 (0) 20 7313 6481 Informacija konsuliniais ir vizų klausimais / Konzulárne a vízové informácie: consular@slovakembassy.co.uk Ambasados el. paštas mail@slovakembassy.co.uk</p>
<p>Pietų Afrikos vyriausiojo komisaro atstovybė Londone, Jungtinėje Karalystėje South Africa House Trafalgar Square London WC2N 5DP</p>	<p>Telefonas +44 (0) 20 7451 7299 Faksas +44 (0) 20 7451 7283 Žiniatinklis http://http://www.southafricahouse.com El. paštas webdesk@southafricahouse.com</p>
<p>Turkijos Respublikos generalinis konsulatats Jungtinėje Karalystėje Rutland Lodge, Rutland Gardens Knightsbridge LONDON SW7 1BW</p>	<p>Telefonas 020 7591 6900 Faksas 0207 591 6911 Žiniatinklis http://www.turkconsulate-london.com/ El. paštas turkishconsulate@btconnect.com</p>
<p>Turkijos Respublikos ambasada Londone, Jungtinėje Karalystėje 43 Belgrave Square London SW1X 8PA</p>	<p>Telefonas 020 7393 0202 Faksas 020 7393 0066</p>

Transportas

Oro transportas

Derio miesto oro uostas (City of Derry Airport)

Airport Rd, Eglinton BT47 3GY

Tel. 028 7181 0784

Faks. 028 7181 1426

El. paštas info@cityofderryairport.com

Žiniatinklis www.cityofderryairport.com

Šiaurės vakarų Airijos regiono oro uostas, iš kurio lėktuvai skraido į Londoną (Stanstedą), Glazgą, Mančesterį, Birminghamą, Liverpulį, Notingamą ir Dubliną, taip pat su persėdimu galima nuskristi į Europos, Šiaurės Amerikos ir viso pasaulio miestus. Oro uostą aptarnauja Translink maršrutas Nr. 143 (visi traukiniai išvyksta iš Translink geležinkelio stoties, Foyle Street, tel. (028) 7126 2261).

Vietiniai ir tarp miestiniai autobusai

Airporter

AIRPORTER yra privati autobusų bendrovė, įsikūrusi Deryje (Šiaurės Airija), kuri aptarnauja autobusų maršrutą, jungiantį Belfasto oro uostus, Derio miestą ir Letterkenny; autobusai išvyksta kasdien pagal nustatytą grafiką. Dėl išsamesnės informacijos prašom kreiptis:

[The Airporter](#), Quayside Shopping Centre, Strand Road, Derry. BT48 7PX

Telefonas 028 71 269996

El. paštas info@airporter.co.uk www.airporter.co.uk

Translink

Foyle Street

DERRY

Tel. (028) 71 262261

Bus Eireann

Bus Eireann aptarnauja pagrindinius autobusų maršrutus iš Airijos Respublikos į Londonderį (Londonderry). Išsami informacija apie visas Bus Eireann paslaugas pateikta bendrovės žiniatinklyje www.buseireann.ie.

Lough Swilly Bus Company

Didesnę dalį Donegalo grafystės aptarnauja autobusų bendrovė Lough Swilly Bus Company. Informaciją apie jų teikiamas paslaugas galima gauti paskambinus į bendrovės biurą Foyle Street stotyje telefonu 028 7126 2017.

Geležinkelių transportas

Šiaurės Airijos geležinkeliai (NIR)

Waterside Station

Tel. (028) 7134 2228

Maršrutai į Kolereiną (Coleraine) / Portrašą (Portrush) / Balimeną (Ballymena) / Antrimą (Antrim) / Lisburną (Lisburn) / Belfastą (Belfast).

Nemokamas autobusų susisiekimas su autobusų ir geležinkelio stotimis.